

ACADEMIE DE LA GUADELOUPE

CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES

ANGLAIS

SEQUENCE PEDAGOGIQUE

« ELLIS ISLAND AND IMMIGRATION TO THE UNITED STATES»

GROUPE DE PILOTAGE LYCEE

Mesdames

- Valérie ABERGEL (LGT Charles Coëffin)
- Liliane BELAYE- SALCEDE (LPO Caraïbes)
- Marie-Josée EDRAGAS (LGT Faustin Fleret)
- Nadiège LEMNOS (LGT Sainte Rose)
- Patricia PETIT-PHIPPS (LGT Rivière des Pères)
- Jocelyne TORVAL (LGT Baimbridge)
- Halima YAMANI (LGT Charles Coëffin)

Sous la direction de

Monsieur Robert ROMNEY, Inspecteur Pédagogique Régional d'anglais

CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES (CECRL)

FICHE PEDAGOGIQUE

Thème : Ellis Island and immigration to the United States

Notions : Influence (1ères), Contact des cultures – multiculturalisme (terminales)

Public visé : 1ères ou terminales générales	Supports : - 1 carte géographique + photo de Statue of liberty - 1 support audio - 1 support audiovisuel interactif sur internet ou documents iconographiques - 5 témoignages écrits publiés sur internet	Compétences privilégiées : Compréhension orale et expression orale Autres compétences utilisées : - lecture d'image - lecture globale de témoignages (recherche d'informations) - expression écrite
Compétences générales individuelles		
Savoir : culturel : - Situer et découvrir Ellis Island - Découvrir les causes de l'immigration aux Etats-Unis.	Savoir-faire : - Localiser Ellis Island sur un fond de carte géographique - Emettre des hypothèses (support document iconographique : (interprétation de la scène - raisons qui ont poussé les personnages à émigrer- hypothèses sur les questions posées par les officiels) - trier, sélectionner et hiérarchiser l'information (support : témoignages publiés internet) - Rendre compte d'un document (iconographique, oral, écrit)	Savoir-être : - Communiquer des informations - Exprimer son opinion - Argumenter
Savoir socio-culturel : - Prise de conscience interculturelle (immigration aux Etats-Unis, en France, aux Antilles Quotas. Modèle américain ?		
Compétences communicatives		
A. Composante linguistique		
Compétence grammaticale : Documents iconographiques (carte, schéma et photo) : - Présent en be + -ing à valeur descriptive. - la voix passive (present simple et present en be + -ing) - l'expression du but (in order to / so as to ...) Auxiliaires modaux à valeur épistémique (must, may/might, could)	Compétence lexicale : Champ lexical associé - à la tenue vestimentaire (long dress – petticoat – underskirt – pinafore dress – shawl – headscarf (ves) – kepi – uniform...) - à l'expression du visage (look / seem anxious/ fearful / apprehensive ...be afraid of ... hopeful , look forward to ...) - au rejet (to be rejected / turned down/ sent back ...) - à l'immigration et l'émigration (emigration vs immigration, emigrant vs immigrant, homeland/native land) - à la fuite (persecution, to flee sth / to escape from sth...) - à la pauvreté (poor/ destitute/penniless / poverty-stricken, jobless ...) - au rêve américain (expectations / hopes / to achieve/ to fulfil the American dream, to succeed / to make it, opportunities ...)	Compétence phonologique :
Document audio et compte rendu - Le présent - Le discours indirect - Obligation	Champ lexical associé à Ellis Island (Great Hall – Wall of honour ...)	- Discriminer les différentes prononciations de la terminaison -ed et en déduire les règles de phonologie - Discriminer les formes réduites et formes accentuées (→ mots porteurs de sens) - Repérer et respecter le schéma intonatif de la phrase
B. Composante pragmatique		
Compétence discursive : (cohérence – cohésion – organisation logique); Rendre compte d'un document audio et d'un document écrit (témoignages) (Conduire une interview / répondre à une interview)		
C. Composante socio-linguistique		
- (Marqueurs des relations sociales : (usage et choix des salutations – usage et choix des formes d'adresse – conventions de prise de parole – usage et choix des exclamations) - Règles de politesse et différences de registre.		

SEQUENCE : ELLIS ISLAND and IMMIGRATION

PLAN DE LA SEQUENCE

PRE-REQUIS :

Méthodologie :

- Décrire un document iconographique
- Comprendre un document oral

SEANCE 1 :

REMUE-MENINGES (BRAINSTORMING) et ANTICIPATION :

Au tableau : "The American Dream"

Documents Iconographiques :

- Carte de New York avec Ellis Island et Liberty Island
- The Medical Examination at Ellis Island

SEANCE 2 :

COMPREHENSION ORALE :

- Compréhension globale
- Compréhension détaillée

Activités phonologiques : prononciation de la terminaison -ed – l'intonation montante et descendante

Homework: Visite interactive d'Ellis Island : site web :
ou documents iconographiques correspondants

SEANCE 3 :

EXPRESSION ORALE :

1. **Compte rendu oral** de la visite interactive ou documents iconographiques
2. **Evaluation formative : Prise de parole en continu**
3. **Interaction orale entre élèves**

SEANCE 4 :

COMPREHENSION ECRITE / EXPRESSION ECRITE :

1. Témoignages écrits : Travail de groupe
Un rapporteur par groupe
2. **Compte-rendu oral et écrit**

SEANCE 5 :

EVALUATION SOMMATIVE DE L'ORAL

Interaction à l'oral: Jeux de rôles

SEANCE 6

EVALUATION SOMMATIVE DE L'ORAL

Interaction à l'oral : Débat

Monologue suivi portant sur question relative à l'immigration

SEANCE 7:

- **EVALUATION** : oral / écrit
- 1. **Ecrit** : Compréhension écrite. **Support** : Témoignage écrit

2. Oral : Compréhension orale. Support : Témoignage oral : document audio ou vidéo

SEQUENCE : ELLIS ISLAND & IMMIGRATION TO THE U.S.A

Séance 1

		A2	B1	B2
<u>MISE EN ŒUVRE :</u>	Brainstorming : « The American Dream » au tableau Carte : NYC , Ellis Island, Liberty island + photo Statue of liberty Medical examination + caption Attentes : mots isolés, phrases simples	Brainstorming : « The American Dream » au tableau Carte : NYC , Ellis Island, Liberty island Medical examination + (caption : gap fillers) Attentes : Phrases complètes + mots de liaison	Brainstorming : « The American Dream » au tableau Carte : NYC , Ellis Island, Liberty island Medical examination	Brainstorming : « The American Dream » au tableau Carte : NYC , Ellis Island, Liberty island Medical examination
<u>SUPPORTS :</u>				Attentes : Phrases complexes
<u>Matériel :</u> Rétroprojecteur				
<u>Objectifs Linguistiques</u>	<u>Lexique :</u> <u>Grammaire :</u> <u>Phonologie :</u>	Champ lexical associé à l'immigration Présent en be + -ing Intonation montante et descendante	Champ lexical associé à l'immigration - Présent en be + -ing Voix passive - Le but Intonation montante et descendante	Champ lexical associé à l'immigration - Présent en be + -ing - Voix passive - Le but - Used to - Modalisation valeur épistémique Intonation montante et descendante
<u>Objectifs méthodologiques</u>		- Décrire une image	- Décrire une image - Interpréter une image	- Décrire une image - Interpréter une image - Synthétiser l'information
<u>Trace écrite :</u> Echantillon de la production des élèves				
<u>HOMEWORK :</u> Préparation de la prise de parole en continu				

Immigration officials perform medical examinations on each arriving passenger.



courtesy of the National Park Service

SEQUENCE : ELLIS ISLAND & IMMIGRATION TO THE U.S.A

Séance 2

		A2	B1	B2
MISE EN ŒUVRE :		Rebassage séance 1 Ecoute globale Ecoutes fragmentées (4) Grille d'aide à l'écoute	Rebassage séance 1 Ecoute globale Ecoutes fragmentées (4) Grille d'aide à l'écoute	Rebassage séance 1 Ecoute globale Ecoutes fragmentées (3) Pas de grille d'aide à l'écoute
Objectifs Linguistiques	<u>Lexique</u> :	Champ lexical associé à l'immigration	Champ lexical associé à l'immigration	Champ lexical associé à l'immigration
	<u>Grammaire</u> :	Prétérit simple	Prétérit simple Discours indirect	Prétérit simple Discours indirect
	<u>Phonologie</u> :	Schémas intonatifs Prononciation de la terminaison [ed]	Schémas intonatifs Prononciation de la terminaison [ed]	Schémas intonatifs Prononciation de la terminaison [ed]
Objectifs méthodologiques		Comprendre un enregistrement sonore	Comprendre un enregistrement sonore Interpréter un enregistrement sonore	Comprendre un enregistrement sonore Interpréter un enregistrement sonore Synthétiser l'information
<p><u>Trace écrite</u> : Synthèse de la production des élèves lors de la séance</p> <p>HOMEWORK :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Savoir rendre compte du cours précédent en 2 minutes. - Effectuer des recherches <p><u>Consignes</u> :</p> <p>Visit the following site : http://www.teacher.scholastic.com/activities/tour/qstop4htm or study the documents that you were given.</p> <p>1) Find out the different stages the immigrants had to go through before being accepted by customs officials (group 1) 2) Find out the different waves of immigration (group 2)</p> <p>Be prepared to make an oral presentation of your research work</p>				

ELLIS ISLAND : Script of the dialogue.

- Why did you bring me here, grandpa? Where are we?
- We're on Ellis Island. This is where many immigrants arrived when they wanted to live in America. My father, your great-grandfather, came here in 1904.
- I want to tell you his story.

Look at the Statue of Liberty over there, Mary. It was the first thing your ancestor saw when he arrived in New York Harbour.

- Where did your father come from?
- He came from Ireland. He was very poor and he thought that he would have a better life in America. This is the American Dream.
- Come on, let go inside.
- The immigrants arrived here in the Great Hall and they were examined by doctors upstairs.
- What happened after that?
- They had to answer 29 questions in 2 minutes. A lot of immigrants didn't understand anything. They were all frightened, very tired and worried.
- Look at that big wall over there! Let's go and have a look at it!
- This is the Wall of Honour. All the names that are written on it are immigrants' names. Look for your ancestor's name.
- Oh! Here it is!

Séance 2 : COMPREHENSION ORALE

GRILLE D'ECOUTE : ELLIS ISLAND

Niveau A2

A - BACKGROUND SOUNDS

Identify all the sounds you can hear in the background:

-
-
-
-
-

B – DETAILED COMPREHENSION

Number of people mentioned:

Number of people present:

Places:

- 1-.....
2-.....
3-.....
4-.....
5-.....
6-.....

Dates:

.....

.....

Immigrants' origins:

- 1-..... 3-.....
2-..... 4-.....

MATCH THE NAMES WITH THE APPROPRIATE DEFINITIONS:

<u>NAMES</u>	<u>DEFINITIONS</u>
1. Ellis Island	a-The place where immigrants were examined by doctors.
2. The Wall of Honor	b- The first thing you see when you arrive in New York harbor.
3. The Great Hall	c- The place where many immigrants arrived.
4. The Statue of Liberty	d- The wall where the immigrants' names are written.

Answers:

1. .	2.	3.	4.
---------	----	----	----

Séance 2 : COMPREHENSION ORALE

GRILLE D'ECOUTE : ELLIS ISLAND

Niveau B1

A - BACKGROUND SOUNDS:

Identify all the sounds you can hear in the background:

-
-
-
-
-

B – DETAILED COMPREHENSION

WHO?	WHAT ABOUT?	WHERE?	WHY?

FIND THE NAMES CORRESPONDING TO THE DEFINITIONS:

1. Place where they were examined by doctors:

.....

2. The first thing you see when you arrive in New York harbor:

.....

3. Place where many immigrants arrived:

.....

4. The wall where the immigrants' names are written:

.....

REASONS FOR THE VISIT:

.....
.....

Séance 2 : COMPREHENSION ORALE

NIVEAU B2

A - Ecoute Globale + prise de notes

B- Pause structurante : So ??

C- Expected answers :

- Répérage et interprétation :

footsteps , echoes, seagulls

- Production de 5 phrases complexes minimum (en réponse à des questions en Wh-)

Exemples :

1. A grandfather is taking his grand-daughter, Mary, to Ellis Island for her to learn about her ancestor.
2. He explains how Ellis Island used to be an Immigration Station before becoming an immigration museum.
3. The little girl's great-grandfather arrived at Ellis Island in 1904.
4. He emigrated from Ireland, where there was a lot of poverty, in the hope of finding a better life in America.
5. When the immigrants arrived at Ellis Island, they were examined in the Great Hall and were asked 29 questions in 2 minutes.
6. Nowadays, the Wall of Honor stands right out of the building where people can find their ancestors' names.
7. Mary managed to find her ancestor's name.

D- Guess some of the 29 questions asked by the officials during the medical examination at Ellis Island.

Activités phononologiques
A2 - B1 - B2

A. Pronouncing the –ed ending

1. Now listen to the following verbs taken from the recording. Classify them according to the way the –ed ending is pronounced.

aimed - **arrived** - **wanted** – **happened** – **examined**.

[d]	[ɪd]	[t]

2. Say the following verbs aloud then classify them in the grid above according to the way the –ed ending is pronounced.

looked – **travelled** – **checked** – **watched** – **rejected** – **accepted** - **called** – **searched** – **treated** – **helped**.

3. Draw your conclusions:

-ed is pronounced
 -ed is pronounced
 - ed is pronounced

after **t** and **d**
 after **p, k, f, s, ch, sh**
 after **vowels** and other **consonants**

B. Rising or falling?

1. Listen to the following sentences taken from the recording. Is the intonation rising or falling? Tick the right box:

	Rising (↑)	Falling (↓)
a) Why did you bring me here grandpa?		
b) Where are we?		
c) We're on Ellis Island.		
d) My father, your great-grandfather, came here in 1904.		
e) Where did your father come from?		
f) Oh! Here it is!		

2. Draw your conclusions. Tick the right box:

	Rising (↑)	Falling (↓)
Wh-questions		
Surprise		
A suggestion		
A simple statement (<i>affirmation</i>)		

SEQUENCE : ELLIS ISLAND & IMMIGRATION TO THE U.S.A

Séance 3

		A2	B1	B2
<u>MISE EN ŒUVRE :</u>		-Site Internet : Tour of Ellis Island ou -documents iconographiques (exercice d'appariement) - Waves of immigration ➤ <u>Phase 1</u> : Compte rendu oral de la visite interactive ou des documents iconographiques ➤ <u>Phase 2</u> : répérage des différentes vagues d'immigration	Site Internet : Tour of Ellis Island ou -documents iconographiques - Wages of immigration ➤ <u>Phase 1</u> : Compte rendu oral de la visite interactive ou des documents iconographiques <u>Phase 2</u> : répérage des différentes vagues d'immigration	Site Internet : Tour of Ellis Island ou -documents iconographiques - Wages of immigration ➤ <u>Phase 1</u> : Compte rendu oral de la visite interactive ou des documents iconographiques <u>Phase 2</u> : répérage des différentes vagues d'immigration
<u>SUPPORTS :</u>				
<u>Matériel :</u> Rétroprojecteur				
<u>Objectifs Linguistiques</u>	<u>Lexique :</u>	Lexique de l'immigration	Lexique de l'immigration	Lexique de l'immigration
	<u>Grammaire :</u>	Voix passive Le but Obligation	Voix passive Le but Obligation	Voix passive Le but Obligation
	<u>Phonologie :</u>	Intonation montante et descendante	Intonation montante et descendante	Intonation montante et descendante
	<u>Composante pragmatique</u>	Mots de liaison	Mots de liaison	Mots de liaison
<u>Objectifs méthodologiques</u>		Rendre compte oralement et les articulations logiques du discours Monologue et interaction : précisions apportées par les autres apprenants	Rendre compte oralement et les articulations logiques du discours Monologue et interaction : précisions apportées par les autres apprenants	Rendre compte oralement et les articulations logiques du discours Monologue et interaction : précisions apportées par les autres apprenants
<u>Trace écrite :</u> Echantillon de la production des élèves				
<u>HOMEWORK</u> : 1. Revoir les 3 séances précédentes. 2. Faire l'exercice sur polycopié. (vérification de l'acquisition du lexique				
Evaluation formative : 1- (matching exercises,...) 2- compte rendu écrit (réutilisation du passé, de la voix passive, du but et de l'obligation), 3- vérification des acquis culturels (Ellis island, waves of immigration)				

Previous Stop

Continue Tour



Continue Tour



1

2

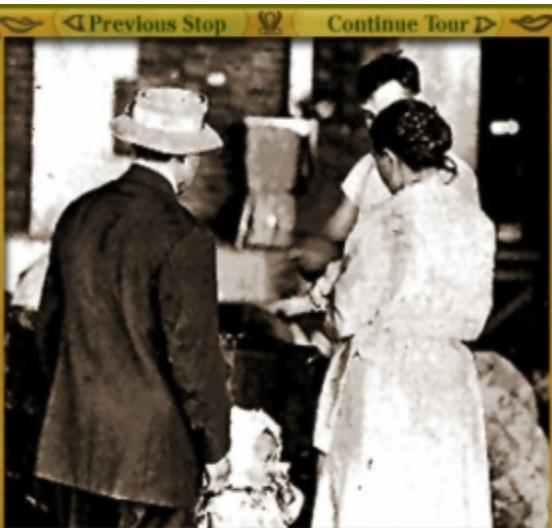


► Start the Journey Now!

3

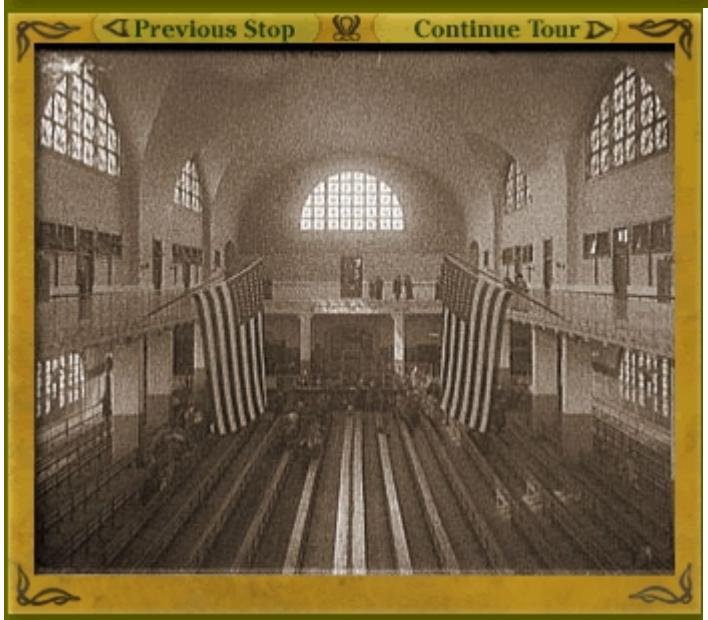
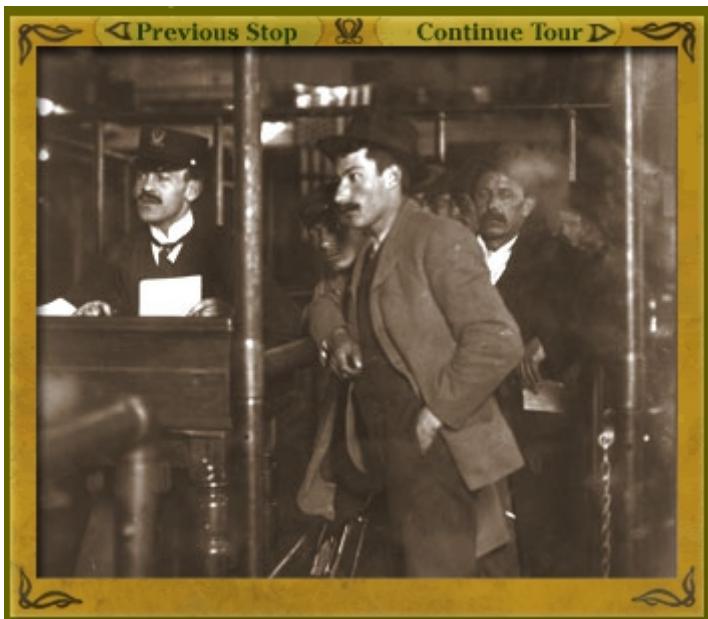
[◀ Previous Stop](#)

[Continue Tour ▶](#)



5

4



6

7

[◀ Previous Stop](#)[Continue Tour ▶](#)[◀ Previous Stop](#)[Back to the Start ▶](#)

8

9

Match each paragraph with the right photo

- a) New arrivals were taken by ferry to the main building at [Ellis Island](#). Opened in 1892, the first immigrant to arrive was a 15-year-old girl from Ireland named Annie Moore to join her parents in New York City.
- b) Immigrants entered the main building through its ground floor baggage room. They left their trunks, suitcases and baskets here until they were finished. Immigrants with only a few belongings carried their things as they climbed the stairs to the Great Hall for medical and legal examinations.
- c) The first test the immigrants had to pass became known as the "six second medical exam." As the immigrants climbed the stairs to the Great Hall, doctors stood at the top and watched. They were looking for anyone having difficulty coming up the steps. If a medical problem or disability was suspected, one of seventeen different chalk marks was put on the person's clothing. They were then sent for a full physical examination. If they weren't marked, they went on to wait in the Great Hall.
- d) By 1917, complete [medical exams](#) were required for every immigrant. The main purpose of these exams was to find persons with contagious diseases or conditions that would make them unable to work. If their problem was curable, immigrants were sent to the island's hospital. If it was not, the steamship company that brought them would have to pay to send them back.
- e) The Great Hall was the large waiting room of Ellis Island. Immigrants waited here for their interviews with legal inspectors after finishing their medical exams. At best, the entire process through Ellis Island took three to five hours. But sometimes problems came up, like family members waiting for a relative to be treated in the hospital ward. Some families stayed for days on Ellis Island, others for weeks, and still others for months.
- f) After passing the medical exams, immigrants had to prove they could legally come into America. They had to prove their country of origin and where they expected to live and work once they entered the country. [Inspectors](#) rejected any immigrant with a criminal record or those suspected of being [indentured servants](#). By 1921, immigrants had to pass a [literacy test](#) and show a passport and visa.
- g) In the money exchange area immigrants exchanged the money of their homeland for dollars, and purchased any train tickets they needed. Laws passed in 1909 required each immigrant to have at least 20 dollars before they were allowed to enter America.
- h) Just beyond the money exchange was the exit from [Ellis Island](#). Staff members referred to this spot as *the kissing post* because of all the emotional reunions that were witnessed there. Two thirds of the new Americans then boarded a ferry to New Jersey, where the next leg of their American journey would begin. The remaining third took the ferryboat to Manhattan to begin their new life in New York City, only one mile away



This site contains information and advertising about Scholastic and third party products.
[Scholastic Home](#) | [About Us](#) | [Site Map](#) | [Search](#) | [Privacy](#) | [Customer Service](#)



Teachers

[Teacher Home](#)

[Online Activities](#)

[Lesson Plans](#)

[Teaching Strategies](#)

[Tools](#)

[Clubs](#) [Online Ordering](#) [Teacher Store](#) [Product Information](#)

Immigration

STORIES OF YESTERDAY AND TODAY



[Immigration Home](#)

[Interactive tour of Ellis Island](#)

An Interactive Tour of Ellis Island

Over 40 percent of all Americans can trace their roots to Ellis Island. More than 12 million immigrants passed through these doors. Among them were laborers, servants, peasants and artisans, and each came to Ellis Island with the same hope — to become Americans.



► [Start the Journey Now!](#)

You will need [RealPlayer®](#) version 7.0 or higher to play RealAudio® files in this activity.
Get [RealPlayer](#) for free.

™ & © 2006-1996 Scholastic Inc. All rights reserved.

Read our [Privacy Policy Statement](#) | [Terms of Use](#)



HOMEWORK

Check your vocabulary.

Read the passage then fill in the blanks using only one word from the list.

Part 1

Immigrants-----(1) to America in-----(2)of starting a new life. Most of the immigrants were ----- (3)their ----- (4)because of religious----- (5), ----- (6)oppression or economic ----- (6).

hardships fleeing persecutions homeland political sailed hopes

Part 2

From 1892 to 1954, Ellis Island was the principal immigration ----- (1). Immigrants were ----- (2)to pass a ----- (3)of medical and legal ----- (4) before they could ----- (5)America. Those who did not ----- (6)these inspections were----- (7) to their ----- (8)country on the boats that ----- (9)them to Ellis Island.

**pass returned enter native series required
brought station inspections**

Part 3

----- (1) the years 1892 -1954 Ellis Island ----- (2)over 12 million immigrants. Of that ----- (3) 98% ----- (4) inspection. ----- (5) 2% were ----- (6)----- (7) back.

Only passed during figure ultimately sent processed

SEQUENCE : ELLIS ISLAND & IMMIGRATION TO THE U.S.A
Séance 4

		A2	B1	B2
<u>MISE EN ŒUVRE :</u>		Correction de l'exercice sur le lexique Témoignages écrits Travail de groupe : 1 témoignage /groupe Phase 1 : Compréhension écrite Phase 2 : Compte rendu oral 1 rapporteur	Correction de l'exercice sur le lexique Témoignages écrits Travail de groupe : 1 témoignage /groupe Phase 1 : Compréhension écrite Phase 2 : Compte rendu oral 1 rapporteur	Correction de l'exercice sur le lexique Témoignages écrits Travail de groupe : 1 témoignage /groupe Phase 1 : Compréhension écrite Phase 2 : Compte rendu oral 1 rapporteur
<u>SUPPORTS :</u>				
<u>Objectifs Linguistiques</u>	<u>Lexique :</u>	Rebrasser le champ lexical associé : - au thème de l'immigration - aux liens de parenté - aux nationalités / religions... Introduire le vocabulaire administratif : archives, mairie, registre...	Rebrasser le champ lexical associé : - au thème de l'immigration - aux liens de parenté - aux nationalités / religions... Introduire le vocabulaire administratif : archives, mairie, registre...	Rebrasser le champ lexical associé : - au thème de l'immigration - aux liens de parenté - aux nationalités / religions... Introduire le vocabulaire administratif : archives, mairie, registre...
	<u>Grammaire :</u>	Rebrasser les outils linguistiques Repérer les adjectifs de nationalité	Rebrasser les outils linguistiques Repérer les adjectifs de nationalité	Rebrasser les outils linguistiques Repérer les adjectifs de nationalité
	<u>Phonologie :</u>	Respecter le schéma intonatif de la phrase Respecter la prononciation de la terminaison -ed	Respecter le schéma intonatif de la phrase Respecter la prononciation de la terminaison -ed	Respecter le schéma intonatif de la phrase Respecter la prononciation de la terminaison -ed
	<u>Composante pragmatique</u>	Compétence discursive : Savoir gérer et structurer un compte-rendu	Compétence discursive : Savoir gérer et structurer un compte-rendu	Compétence discursive : Savoir gérer et structurer un compte-rendu
<u>Objectifs méthodologiques</u>		Travailler en groupe Repérer et sélectionner l'information Savoir rendre compte oralement Evaluer et s'auto-évaluer	Travailler en groupe Repérer et sélectionner l'information Savoir rendre compte oralement Evaluer et s'auto-évaluer	Travailler en groupe Repérer et sélectionner l'information Savoir rendre compte oralement Evaluer et s'auto-évaluer
<u>Trace écrite :</u> 4 grilles remplies par les apprenants lors de l'écoute des comptes-rendus par les rapporteurs.				
<u>HOMEWORK :</u> Choose any of the three witnesses whose story was told by your classmates. Be prepared to make an oral presentation of this story based on the notes you wrote down in class.				



ALEX WOODLE

Searching for the lost Jews of Bohemia

Alex Woodle's great-grandfather, David, came to America from Bohemia in the mid-19th century. "He died when my father was 12."

Alex knew that David Woodle died in Chicago so he began by requesting a death certificate from the Cook County Department of Vital Statistics. When the certificate came in the mail four or five weeks later, it identified David Woodle as a capmaker and gave the address he lived at, the native country and his burial place - New York. But where in New York? In which of the hundreds of Jewish cemeteries could Alex find his great-grandfather's grave? He hoped to discover some clues at the Municipal Archives in New York. Alex started with the New York City Directories, searching for Woodles. On a hunch, Alex looked for a death certificate for Morris in 1892 - Morris, who was a capmaker in the same generation as David Woodle. Maybe he's related to David and maybe the cemetery listed on his death certificate - Bayside Cemetery in Queens - is a link to David's final resting place.

Alex's hunch proved correct. The cemetery confirmed that David was among a number of Woodles buried there. That weekend Alex and his brother visited the gravesite, which had been lost to the family for almost 100 years? "I just feel it's very important to know who our ancestors were. I had to make a connection to where this man lived and where he died." But Alex's search was not over. A vital question remained: where in Bohemia had David Woodle lived? At the New England Historic Genealogical Society, a set of books lists 19th century passengers from Germany and surrounding countries and the ships they came over on. After looking through 24 volumes and finding nothing, in volume 25 Alex came across a familiar name though with a different spelling - Wudl. Although Alex never found David in the index, he did find a Moses and a Simon Wudl, both from the village of Ckyne in Bohemia. "This could be the home village of the family." To prove his intuition that Moses and Simon were David's brothers, Alex took a trip to Bohemia, which is now part of the Czech Republic. The State Archives in Prague houses the vast and detailed records kept during the period when Bohemia was a part of the Austro-Hungarian Empire. In the index of births for Ckyne, Alex found the evidence he sought. A set of records for David Woodle confirmed that he was from Ckyne and that he had brothers named Simon, Moses and Ignatz. The records also revealed the names of David's parents, Jeremias Wudl and Maria Wudl, the daughter of Jacob Fantes.

Of course, there are no Wudls or Fanteses left in Ckyne. The Jewish families in Ckyne were all deported to concentration camps under the Nazi occupation. At the Jewish cemetery stands a memorial to the Jews killed in the Holocaust, including two members of the Fantes family.

"To go inside is very moving. It's the most emotional part of the trip I've made so far. It's very personal, not just for my family members, but for those people who lived in this quiet little village."



Alex's grandparents, David and Theresa Woodle.



The microfilmed directories for New York City yielded a valuable clue for Alex's quest.



On an 1837 map of Ckyne, Alex and Julius Müller identify the house where David was born.



Memorial in the Ckyne Jewish cemetery to those who died in the Holocaust.



MARGARET FEENY

My Irish Journey

During the early years of the 20th century most of the Irish men who lived in Portland, Maine worked the docks as longshoremen, including for three generations the men in Margaret Feeney Lacombe's family. Recently, Margaret began feeling that a part of her family's past was slipping away.

Margaret was especially curious about her grandfather, Martin Feeney. She knew he came to America as a boy from County Galway, Ireland, but what she really wanted to know was the name of the town he came from so she could go there herself. She started by looking for Martin's marriage record. The Web site for the Maine State Archives has a marriage index where she could find the date of Martin's marriage. She requested a copy of the complete record, but when the record arrived in the mail Margaret had the first of a series of disappointments. It told the parents' names and said the groom was born in Ireland, but didn't say what town he was born in.

Margaret knew the approximate date of Martin's death, and that he had died working down the longshore. Accompanied by her daughter Nicole, Margaret went to the Maine Historical Society where she found a very unusual document for pinning down the exact date of Martin's death - the minutes of the Portland Longshoreman's Benevolent Society meetings.

After searching through all the entries for 1902, the year she thought her grandfather died, Margaret found nothing. As Nicole continued to browse through the ledger, she came upon an entry in 1903. Martin J. Feeney had died on March 25, 1903.

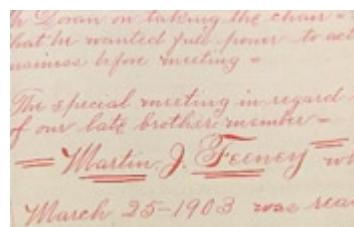
With this information, Margaret could look for the death record. Luckily, the Maine Historical Society had a set of microfilms of vital records for this time period, which Margaret used to find the death record for Martin J. Feeney. The record told her that he had died at Maine General Hospital, and gave his birthplace as Ireland, but didn't say where. Another dead end. Margaret decided it was time to track down her family in County Galway itself. At the Family History Centre in Galway, a researcher helped her locate the marriage record for her great-grandparents, Thomas Feeney and Mary Heron. Finally, from this record Margaret found the information she sought: the name of a town. The Feeney's came from the small town of Lettercalla on Leitor Moire Island.



Margaret's grandfather, Martin Feeney.



Margaret and her daughter searched the record books of the Portland Longshoreman's Benevolent Society.



The record book gave the exact date of Martin's death.



Margaret and her family travelled to the ancestral home in Lettercalla, Leitor Moire Island.



JENNIFER PETRINO

An Italian Family Returns Home

Jennifer Petrino's family is Italian, but they've been in America for three generations, and over time, the connection to Italy has grown weaker. As she was looking at some old home movies one evening, Jennifer realized that she wanted to know more about her Italian heritage. "I called my grandmother and asked her everything I could think of to ask - all the names of her sisters and brothers and her grandparents and great-grandparents, and anything she could remember, and it just kind of snowballed from there."

Next, Jennifer began looking for documents. The first document she found was copy of the 1920 Census listing her great grandmother's family. To find out more about her great grandmother, Caterina, Jennifer went to her local Family History Center, a genealogical resource run by the Mormon Church.

In the microfilmed records of the ships arriving at Ellis Island, Jennifer learned much about her family's immigration history.

On the ship with Jennifer's great grandmother the last time she arrived was a second Caterina with the same last name. Jennifer had found her great-grandmother's younger sister Caterina, who returned to Sicily after a brief stay in America. She was 18 years younger than her sister, and in a decision that would cause some confusion later on, their parents had chosen to name them both Caterina.

Now Jennifer wanted to know if the younger Caterina had any descendants in Italy. She wrote to the Civil Records Office in Misilmeri, a small town in Sicily, which she knew from her grandmother was the ancestral home. The reply came, giving the name of the younger Caterina's daughter - Francesca Saglimbene.

Jennifer wrote to her, and a visit was arranged. A few months later, Jennifer travelled 5000 miles from her Florida home to the small town of San Giorgio su Legnano, outside of Milan, to meet the younger Caterina's daughter, Francesca, and her grand-daughter Barbara. Jennifer brought along old photographs given to her by her grandmother.

At the Civil Records Office in Misilmeri, Jennifer learned more details about her family tree. She also learned that dozens of her relatives still lived in Misilmeri, and the mayor had invited them all to the town hall for a celebration of the unique bonds between Italy and America.

Francesca's grand-daughter, Barbara, expressed the joyful mood of the reunion: "We were two families, and now we are re-unified. We are all together now and it is really beautiful that we have a piece of us also there in America."



Jennifer found documents about her family at a genealogy center.



A surprising finding: a 2nd sister named Caterina.



The fountain in Misilmeri, where the two Caterinas lived.



Barbara and Jennifer, the grand-daughters of the two Caterinas, reunited for the first time in 80 years.



CHAR McCARGO BAH

Putting My Family Back Together

Char Bah's search for her ancestors began at the Cross Roads Baptist Church in rural southern Virginia. Char's family helped form the church in 1871, just six years after being freed from slavery. In tracing slave ancestors, African-Americans are challenged by a lack of records. Slaves often took the surnames of their owners, which could change when they were sold, and many documents were destroyed in the Civil War. Char knew the odds were against her finding anything at all. She began by recording oral histories with family members from different lines. Memories of older relatives, like her distant cousin Lazarus Bates, helped Char leap frog back into the 19th century and provided names and details that would come in handy later on.

Char had a wealth of stories, but she wanted facts to confirm them. The paper trail started back at the church cemetery, at a funeral in 1964 for Char's uncle, Felix Scott, and his daughter who both died in a tragic drowning accident. People who attended the funeral signed a register and that was handed down to Char when she started researching her family's history.

Char decided to pick her mother's line and try to get back as far as she could. She knew her grandparents, Jessie and Kate Scott, but the register provided a name she did not know: Jessie's father Clave - her great-grandfather. Char went to the Halifax County Courthouse looking for records on Clave Scott. Eventually, she realized that Clave was not his given name, but Claiborne. Then she was able to locate Claiborne's marriage license from 1878, which gave his age as 21. This put his birth date around 1857, eight years before the end of slavery. It also gave her the names of Claiborne's parents - Jessie and Oney. With this information, Char could enter the world of the slave period. The next step was to look for Claiborne on an Old Slave Birth Record using Scott as the last name for any owner.

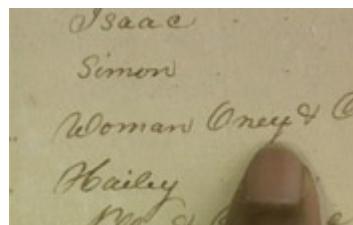
At the Library of Virginia, Char continued her search. She was lucky because in Virginia, unlike in other slave states, many owners reported slave births, sometimes naming both mother and child. Under an owner named Martha Scott was listed a slave named Leony, or Oney, and in 1857 the birth of Oney's son, Claiborne. Back at the courthouse, Char looked for a will that showed Martha Scott inheriting anything. In 1851 her husband had died, and his will gave his wife Martha \$1000 and his slaves. An inventory attached to the will itemized William Scott's property, including slaves listed by name. There, Char found her great-great grandmother Oney, who was listed as being worth \$600, and her great-great-grandfather Jessie, worth \$200. "In finding this document I was very excited; this was my very first slave owner I found on my people. It was also sad that it was a price put on my people at that time."



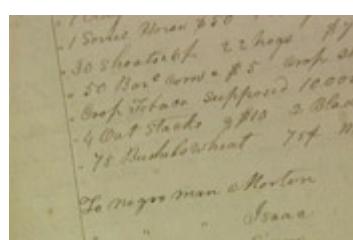
Char began by recording oral histories with older relatives



A register from a funeral provided a clue to Char's family history



Char found Clave's marriage record at the county courthouse



Char found a will, listing the names and prices placed on her great-great grandparents



A slave cabin likely built by Char's ancestors.

FAMILY HISTORIES

PASSENGER RECORDS SEARCH

Group work

1. Choose **one** family history then fill in the grid.
2. Be prepared to make an oral presentation of this family history.

Your oral presentation **must** contain the following:

- link words marking **chronology - purpose – cause – consequence – opposition- concession**
- **verbal forms marking capacity or incapacity**
- verbs introducing **speech**.

Witness's name, occupation, city, country	Origins	Search object	Challenges / obstacles met	Solutions or explanations	Helpers (places, tools, people)	Search results
Reaction at the end of the quest						

PASSENGER RECORDS SEARCH

1. Fill in the grid as you listen to the oral presentation.

2. Be prepared to make your own oral presentation of this family history.

Your oral presentation **must** contain the following:

- link words marking **chronology - purpose – cause – consequence – opposition- concession**
- **verbal forms marking capacity or incapacity**
- verbs introducing **speech**.

Witness's name, occupation, city, country	Origins	Search object	Challenges / obstacles met	Solutions or explanations	Helpers (places, tools, people)	Search results
Reaction at the end of the quest						

EVALUATION FORMATIVE

Scénarios d'évaluation	Critères d'évaluation
Etape 1 Présentation par un porte-parole du groupe devant le groupe-classe qui a une tâche d'écoute à accomplir (grille à compléter, prise de notes, préparation de questions à poser à la suite de l'exposé).	<ul style="list-style-type: none"> ● Contenu <ul style="list-style-type: none"> - Clarté et pertinence ; - intérêt et richesse - rigueur - intelligibilité
Etape 2 Restitution de l'exposé par le porte-parole d'un autre groupe devant le groupe-classe qui a pour tâche de vérifier l'exactitude des informations reprises.	<ul style="list-style-type: none"> ● Expression <ul style="list-style-type: none"> - prononciation, accentuation ; - correction grammaticale - richesse lexicale - qualité des enchaînements - stratégies de contournement (employer des périphrases ou des synonymes en cas de difficultés) ● Expressivité <ul style="list-style-type: none"> - regard mobile, adressé à tous, expression claire et précise, conviction personnelle ; - portée de la voix ; - aisance, posture

EVALUATION ET AUTO-EVALUATION A L'AIDE D'UNE GRILLE REPRENANT LES CRITERES CI-DESSUS

Je sais m'exprimer en respectant les critères suivants	II/Elle sait s'exprimer en respectant les critères suivants
- clarté et pertinence	- clarté et pertinence
- intérêt et richesse	- intérêt et richesse
- rigueur	- rigueur
- intelligibilité	- intelligibilité
- prononciation, accentuation	- prononciation, accentuation
- correction grammaticale	- correction grammaticale
- richesse lexicale	- richesse lexicale
- langue adaptée au sujet	- langue adaptée au sujet
- qualité des enchaînements	- qualité des enchaînements
- stratégies de contournement (employer des périphrases ou des synonymes en cas de difficultés)	- stratégies de contournement (employer des périphrases ou des synonymes en cas de difficultés)
- regard mobile, adressé à tous	- regard mobile, adressé à tous
- expression claire et précise	- expression claire et précise
- conviction personnelle	- conviction personnelle

- portée de la voix	- aisance posture	- portée de la voix	- aisance, posture
---------------------	-------------------	---------------------	--------------------

SEQUENCE : ELLIS ISLAND & IMMIGRATION TO THE U.S.A

Séance 5

		A2	B1	B2
<u>SUPPORTS :</u> Témoignages écrits Grilles remplies	Evaluation sommative (interaction) Jeux de rôles : - Interviewer et être interviewé - Interroger et être interrogé	Evaluation sommative (interaction) Jeux de rôles : - Interviewer et être interviewé - Interroger et être interrogé	Evaluation sommative (interaction) Jeux de rôles : - Interviewer et être interviewé - Interroger et être interrogé	
<u>Objectifs Linguistiques</u>	<u>Lexique :</u> Exploiter le lexique étudié lors de la séquence	Exploiter le lexique étudié lors de la séquence	Exploiter le lexique étudié lors de la séquence	
	<u>Grammaire :</u> Exploiter les outils linguistiques étudiés lors de la séquence	Exploiter les outils linguistiques étudiés lors de la séquence	Exploiter les outils linguistiques étudiés lors de la séquence	
	<u>Phonologie :</u> Respecter les règles de phonologie étudiées lors de la séquence.	Respecter les règles de phonologie étudiées lors de la séquence.	Respecter les règles de phonologie étudiées lors de la séquence.	
	<u>Composante pragmatique</u> - Compétence discursive : gérer et structurer un discours - Compétence fonctionnelle : donner et demander des informations Etablir des relations sociales	- Compétence discursive : gérer et structurer un discours - Compétence fonctionnelle : donner et demander des informations Etablir des relations sociales	Compétence discursive : gérer et structurer un discours - Compétence fonctionnelle : donner et demander des informations Etablir des relations sociales Faire faire (suggérer)	
<u>Objectifs méthodologiques</u>	Savoir s'exprimer de façon spontanée en interaction S'auto corriger, s'auto-évaluer et évaluer les autres.	Savoir s'exprimer de façon spontanée et avec aisance en interaction. S'auto corriger, s'auto-évaluer et évaluer les autres.	Savoir s'exprimer de façon spontanée et complexifiée en interaction. S'auto corriger, s'auto-évaluer et évaluer les autres.	
<u>HOMEWORK :</u> 1) Revoir tout le cours. 2) Chercher 3 arguments pour et 3 arguments contre l'immigration en vue d'un débat				

3) Se préparer à répondre à des questions sur l'immigration.

ROLE PLAY1

Student A

You are a journalist. Choose **one** of the following persons:

- Margaret Feeny
- Char Mc Cargo Bah
- Jennifer Petrino
- Alex Woodle

Interview that person using the following guidelines:

- Greet him / her then ask him / her about his / her family's origins
- Ask questions about his / her quest:
 - why?
 - how long?
 - difficulties met?
 - solutions found?
 - search results?
 - reaction at the end of the quest?
- Comment on some of the interviewee's answers.
- You may also ask any question that you like.

Use

- communication tools marking : **purpose – cause – consequence – chronology.**
- gap fillers in case you hesitate
- Exclamations.

Ask the interviewee to repeat any word or sentence that you have not understood.

Be polite.

ROLE PLAY 1

Student B

You are **one** of the following persons:

- Margaret Feeny
- Char Mc Cargo Bah
- Jennifer Petrino
- Alex Woodle

You are going to be interviewed by a journalist.
Be prepared to answer his / her questions about

- Your family origins.
- Your quest :
- why?
 - how long?
 - difficulties met?
 - solutions found?
 - search results?
 - reaction at the end of the quest?
- You may also have to answer other questions.
 - You may also add any comment that you like.

Use

- communication tools marking : **purpose – cause – consequence – chronology.**
- gap fillers in case you hesitate
- Exclamations.

Ask the interviewer to repeat any word or sentence that you have not understood.

Be polite.

ROLE PLAY 2

You are an **immigrant** or an **immigration official**. Choose one of the two roles and imagine a dialogue.

Task 1: if you are an immigrant choose a name, a point of origin, a social status, a family background (a short biography) . You experience the decision process that incoming immigrants faced at Ellis Island.

Task 2: if you are an immigration official, prepare a series of questions and mock examinations.

Don't forget that you might have to send the immigrant or a member of his / her family back to their native country.

INTERACTION ORALE

INTERVIEWS

Critères retenus	Niveau A2	Niveau B1		Niveau B2	
		B1-1	B1-2	B2-1	B2-2
Interviewer et être interviewé	Peut se faire comprendre dans un entretien et communiquer des idées et de l'information sur des sujets familiers à condition de pouvoir faire clarifier à l'occasion et d'être aidé pour exprimer ce qu'il / elle veut.	Peut prendre certaines initiatives dans un entretien (par exemple introduire un sujet nouveau) mais reste très dépendant de l'interviewer dans l'interaction.	Peut fournir des renseignements concrets exigés dans un entretien mais le fait avec une précision limitée. Peut conclure un entretien préparé, vérifier et confirmer les informations, bien qu'il lui soit parfois nécessaire de demander de répéter si la réponse de l'interlocuteur est trop rapide ou trop développée.	Peut prendre des initiatives dans un entretien, élargir et développer ses idées, sans grande aide ni stimulation de la part de l'interlocuteur.	Peut conduire un entretien avec efficacité et aisance, en s'écartant spontanément des questions préparées et en exploitant et relançant les réponses intéressantes.
Correction sociolinguistique	Peut se débrouiller dans des échanges sociaux très courts, en utilisant les formes quotidiennes polies d'accueil et de contact. Peut faire des invitations, des excuses et y répondre.	Peut s'exprimer et répondre aux fonctions langagières de base (échange d'information, demande, exprimer simplement une idée et une opinion). Peut entrer dans des relations sociales simplement mais efficacement en utilisant les expressions courantes les plus simples en suivant les usages de base.	Peut s'exprimer et répondre à un large éventail de fonctions langagières en utilisant leurs expressions les plus courantes dans un registre neutre. Est conscient des règles de politesse importantes et se conduit de manière appropriée. Est conscient des différences les plus significatives entre les coutumes, les usages, les attitudes, les valeurs et les croyances qui prévalent dans la communauté concernée et celles de sa propre communauté et en recherche les indices.	B2-1	B2-2.
Compétence pragmatique	Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que »	Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.	B2-1	B2-2	
Maîtrise du système phonologique	La prononciation est en général suffisamment claire pour être comprise malgré un net accent étranger mais l'interlocuteur devra parfois faire répéter.	La prononciation est clairement intelligible malgré un accent étranger quelquefois perceptible et des erreurs occasionnelles de prononciation.	A acquis une prononciation et une intonation claires et naturelles.		
Correction grammaticale	Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires comme la confusion des temps, des prépositions et l'oubli de l'accord	A un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences du français. Quelques erreurs, mais le sens général reste clair.	A un assez bon contrôle grammatical. Ne fait pas de fautes conduisant à des malentendus.		
Maîtrise du vocabulaire	Possède un vocabulaire suffisant pour satisfaire des besoins communicatifs élémentaires.	Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer à l'aide de périphrases sur la plupart des sujets relatifs à son expérience.	Possède une bonne gamme de vocabulaire (sujets familiers + généraux). Peut varier sa formulation pour éviter des répétitions, mais lacunes lexicales provoquant encore des hésitations et l'usage de périphrases.		

EVALUATION DE LA PRODUCTION ORALE

(INTERACTION)

Niveau visé B2

Critères retenus	Niveau A2	Niveau B1-1	Niveau B1-2	B2
Gestion de la conversation	1	2	3	4
Correction sociolinguistique	1	2	3	4
Maîtrise du système phonologique	1	2	3	4
Correction grammaticale	1	2	3	4
Maîtrise du vocabulaire	1	2	3	4
TOTAL	5	10	15	20

SEQUENCE : ELLIS ISLAND & IMMIGRATION TO THE U.S.A

Séance 6

	A2	B1	B2	
	Evaluation sommative (interaction) Débat Evaluation (prise de parole en continu)	Evaluation sommative (interaction) Débat Evaluation (prise de parole en continu)	Evaluation sommative (interaction) Débat Evaluation (prise de parole en continu)	
<u>Objectifs Linguistiques</u>	<u>Lexique :</u> Exploiter le lexique étudié lors de la séquence	Exploiter le lexique étudié lors de la séquence	Exploiter le lexique étudié lors de la séquence	
	<u>Grammaire :</u> Exploiter les outils linguistiques étudiés lors de la séquence	Exploiter les outils linguistiques étudiés lors de la séquence	Exploiter les outils linguistiques étudiés lors de la séquence	
	<u>Phonologie :</u> Respecter les règles de phonologie étudiées lors de la séquence.	Respecter les règles de phonologie étudiées lors de la séquence.	Respecter les règles de phonologie étudiées lors de la séquence.	
	<u>Composante pragmatique</u> <ul style="list-style-type: none"> - <u>Compétence discursive</u> : gérer et structurer un discours - <u>Compétence fonctionnelle</u> : donner et demander des informations Etablir des relations sociales 	<ul style="list-style-type: none"> - Compétence discursive : gérer et structurer un discours - Compétence fonctionnelle : donner et demander des informations Etablir des relations sociales 	Compétence discursive : gérer et structurer un discours	<ul style="list-style-type: none"> - Compétence fonctionnelle : donner et demander des informations Etablir des relations sociales
<u>Objectifs méthodologiques</u>	Savoir s'exprimer de façon spontanée et en continu S'auto corriger, s'auto-évaluer et évaluer les autres.	Savoir s'exprimer de façon spontanée et avec aisance et en continu. S'auto corriger, s'auto-évaluer et évaluer les autres.	Savoir s'exprimer de façon spontanée et complexifiée en continu. S'auto corriger, s'auto-évaluer et évaluer les autres.	
<u>HOMEWORK :</u>				
Revoir tout le cours en vue d'une évaluation sommative de l'écrit. .				

Class Debate (débat citoyen)

Even though we are also a nation of immigrants, do our (*French*) laws sometimes reflect our fear of immigration? Give examples.

Evaluation Orale : Prise de parole en continu PPC

Niveau A2 B1 B2

- Déroulement : 2 à 3 élèves maximum ou individuel
- Temps de parole : 1 mn 45 à 2mn50 -selon le niveau
- Possibilité d'inclure un médiateur ou un rapporteur de groupe
- Les élèves choisissent une ou deux questions
- Temps de préparation : 10 à 15 minutes

Ellis Island Immigration Conversation Questions

1. Why do people immigrate to other countries?
2. What is the reason you moved out of your country to move here?
3. Is immigration from one country to another a problem? In what ways do you see it as a problem?
4. Do you know any immigrants?
5. Do you think that immigrants are treated well in most countries?
6. Do you think there is a relation between immigration and crime?
7. Should any government limit the number of immigrants entering the country? What would be a good number?
8. Is local culture threatened by immigration?
9. How far should immigrants retain their culture?
10. Should immigrants have the same rights as native citizens?
11. Is there a difference between political and economic immigration?
12. Should immigrants have the right to vote? In which elections?
13. What should be done with the illegal immigrants entering a country?
14. Should the country of origin of illegal immigrants be held responsible?
15. Do immigrants have a good or bad reputation in your part of the country?
16. Do you think immigrants are treated with more suspicion now than they were a year ago?
17. Do you know anyone that is married to an immigrant?
18. Do you know any people who have emigrated from your country?
19. Would you ever think of emigrating?
20. Why would you think of emigrating?
21. What would be some of the issues that would concern you about emigrating?
22. Are there a lot of immigrants in your community?
23. Do immigrants in your community isolate themselves into a certain area?
24. Should immigrants be required to learn the local language?
25. How would you help an immigrant learn the local language?
26. How would you encourage children of immigrants to become bilingual by maintaining the original language and becoming fluent in the local language?
27. Should immigrants be educated in their original language or the local language?
28. To what extent should official documents be written in several languages to help immigrants?
29. Are immigration regulations too strict? In what way should they be changed?
30. How long should immigrants be required to live in the new country before they can become naturalized?
31. What should be the requirements for naturalization?
32. How does an immigrant become a citizen in your country?
33. How does immigration affect the economic situation in your community?
34. To what extent has the culture of your community become richer by immigrants?
35. How is your community incorporating immigrants into the life of the community?



INTERACTION ORALE

D E B A T

Critères	Niveau A2		Niveau B1		Niveau B2	
Aisance à l'oral	A2-1	A2-1	B1-1	B1-2	B2-1	B2-2
	Peut construire des phrases sur des sujets familiers malgré des hésitations et des faux démarriages évidents.	Peut se faire comprendre dans une brève intervention, même si la reformulation, les pauses et les faux démarriages sont très évidents.	Peut discourir de manière compréhensible même si les pauses pour chercher ses mots et ses phrases et pour faire ses corrections sont très évidentes, particulièrement dans les séquences plus longues de production libre.	Peut s'exprimer avec une certaine aisance. Malgré quelques problèmes de formulation ayant pour conséquence pauses et impasses, est capable de continuer à parler effectivement sans aide	Peut parler relativement longtemps avec un débit assez régulier. Peut communiquer avec un degré d'aisance et de spontanéité qui rend tout à fait possible une interaction régulière avec des locuteurs natifs sans imposer d'effort de part et d'autre.	Peut communiquer avec spontanéité, montrant souvent une remarquable aisance même en utilisant des énoncés complexes assez longs.
Tour de paraole	A2-1	A2-2	B1-1	B1-2	Peut intervenir dans une discussion de manière adéquate en utilisant la langue qui convient. Peut lancer, poursuivre et clore un discours convenablement en respectant efficacement les tours de parole. Peut lancer un discours, intervenir à son tour au bon moment et terminer la conversation quand il le faut bien que maladroitement quelquefois. Peut utiliser des expressions toutes faites pour gagner du temps et réfléchir à ce qu'il/elle va dire.	
	Peut attirer l'attention.	Peut utiliser des techniques simples pour lancer, poursuivre et clore une brève conversation.	Peut lancer, poursuivre et clore une conversation simple en face à face sur des sujets familiers ou personnels.	Peut intervenir dans une discussion sur un sujet familier en utilisant l'expression qui convient pour attirer l'attention.		
Correction sociolinguistique	Peut se débrouiller dans des échanges sociaux très courts, en utilisant les formes quotidiennes polies d'accueil et de contact. Peut faire des invitations, des excuses et y répondre.	Peut s'exprimer et répondre aux fonctions langagières de base (échange d'information, demande, exprimer simplement une idée et une opinion.	Peut s'exprimer et répondre à un large éventail de fonctions langagières en utilisant leurs expressions les plus courantes dans un registre neutre. Est conscient des règles de politesse importantes et se conduit de manière appropriée. Est conscient des différences les plus significatives entre les coutumes, les usages, les attitudes, les valeurs et les croyances qui prévalent dans la communauté concernée et celles de sa propre communauté et en recherche les indices.	B2-1	B2-2	
Compétence pragmatique	Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que »	Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.	B2-1	B2-2		
Maîtrise du système phonologique	La prononciation est en général suffisamment claire pour être comprise malgré un net accent étranger mais l'interlocuteur devra parfois faire répéter.	La prononciation est clairement intelligible malgré un accent étranger quelquefois perceptible et des erreurs occasionnelles de prononciation.	Peut utiliser un nombre limité d'articulateurs pour relier ses énoncés bien qu'il puisse y avoir quelques « sauts » dans une longue intervention.	A acquis une prononciation et une intonation claires et naturelles.		
Correction grammaticale	Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires comme la confusion des temps, des prépositions et l'oubli de l'accord	A un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences du français. Quelques erreurs, mais le sens général reste clair.	A un assez bon contrôle grammatical. Ne fait pas de fautes conduisant à des malentendus.			
Maîtrise du vocabulaire	Possède un vocabulaire suffisant pour satisfaire des besoins communicatifs élémentaires.	Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer à l'aide de périphrases sur la plupart des sujets relatifs à son expérience.	Possède une bonne gamme de vocabulaire (sujets familiers + généraux). Peut varier sa formulation pour éviter des répétitions, mais lacunes lexicales provoquant encore des hésitations et l'usage de périphrases.			

SEQUENCE : ELLIS ISLAND & IMMIGRATION TO THE U.S.A

Séance 7

PISTES POUR L'EVALUATION

EVALUATION SOMMATIVE :

EVALUATION :

Compréhension de l'écrit : sujet type bac

1. Exercice de compréhension (témoignage écrit):
2. Expression écrite

3. Compréhension de l'oral

Témoignage oral : document audio ou vidéo

4. Expression orale

Jeux de rôles et prises de parole en continu (Voir séances 5 et 6)



BYRON YEE

Discovering a Paper Son

For actor Byron Yee, family history provides the inspiration for his one-man show. "My name is Byron Yee. I am the second son of Bing Quail Yee. I am the son of a paper son."

"My father was an immigrant. He came to America to escape the Japanese invasion of China in 1938. He was 15 years old and he didn't know a word of English. He didn't have a penny in his pocket and he was living in a crowded apartment in New York City with relatives he had never met. I know nothing about my father's history, about his past."

With little to go on, Byron set out to decipher his father's story. He started at Angel Island, located in the middle of San Francisco Bay. "Angel Island has been called the Ellis Island of the West and for the most part, all the Chinese who came to the United States came through here, from a period of 1910 to 1940.

In 1882, Congress passed a law prohibiting Chinese laborers from immigrating to the United States. The Chinese Exclusion Act was the only immigration law ever based on race alone. But people found ways around the act: US law states that children of American citizens are automatically granted citizenship themselves, no matter where they were born. Taking advantage of that opening, some immigrants claimed to be legitimate offspring of US citizens when in fact they were not. These individuals, mostly male, were called paper sons.

Byron's next step was to find his father's immigration file. The National Archives regional office in San Bruno, California contains thousands of files related to Angel Island. While Byron did not find his father's records there, he did find those of his grandfather, Yee Wee Thing. In one of the documents in his grandfather's file, Byron found a cross reference to his father, Yee Bing Quai. To avoid the scrutiny of Angel Island, Byron's father had sailed through Boston. Byron found his file at the National Archives in Massachusetts.

"My father at 15. He is asked 197 questions: 'When did your alleged father first come to the United States?' 'Have you ever seen a photograph of your alleged father?' 'How many trips to China has your alleged father made since first coming to the United States?'" The lengthy interrogation made Byron suspect that his father was in fact a paper son. Maybe this was why he never knew his father's story.

Though Byron's mother knew very little about her husband's past, she did have an old photo, which she sent to Byron - a portrait of his father's family back in China. Byron learned that the baby on the left was his father. The boy in the middle was Yee Wee Thing, not Byron's grandfather at all, but his uncle.

"It kind of floored me because all of a sudden it made a lot of sense - why he was the way he was, why he never really talked about his past, why he was very secretive. It explained a lot about him and about his history.



Most Chinese immigrants came through Angel Island in San Francisco Bay.



The 1882 Chinese Exclusion Act prohibited the immigration of Chinese laborers.



Yee Bing Quai's immigration file.



Byron's father and his family in China

Niveau visé B2

General comprehension

1. Using your own words, identify the narrator (name, race, occupation and country of origin).
2. Say why the narrator embarked on a quest for his family's history.
3. In order to achieve his quest, the narrator visited three places. Name them in chronological order.

Detailed comprehension

Concentrate on the passage from line 1 to line 9

4. Using your own words, say what you know of the narrator's father when he arrived in the United States (name, age, year of arrival, social status, language)

Concentrate on the passage from line 10 to line 25

5. “*The Ellis Island of the West*”. (lines 12-13)
 - a) What specific place does this name refer to?
 - b) Explain the origin of this name basing your answer on the following two elements: *Ellis Island*- . *the west*.
6. What made it difficult for Asian immigrants to enter the USA?
7. Which aspect of US law allowed Asian immigrants to get in?
8. Use the context to guess the meaning of the noun “offspring”: parents cousins children grandchildren
9. What trick did Asian immigrants use in order to get round the law?
10. What nickname were Asian immigrants given as a result of that trick?

Concentrate on the passage from line 26 to line 40 (... to the United States)

11. What did the narrator expect to find at The National Archives in San Bruno?
12. Using suitable link words, list the three discoveries that the narrator made when he visited that place.
13. What conclusion did the narrator reach as to his father's place of landing?
14. From line 36 to line 40,, the adjective “*alleged*” is used twice. Use the context to guess the meaning of the adjective “*alleged*”. Tick the right answer:

light supposed true

15. Say what the customs officers' questions revealed.

Concentrate on the passage from line 40 (“The lengthy interrogation ...) to the end.

16. a) True or false?

The narrator discovered that his father was in fact an illegal immigrant.

- b) Justify your answer in your own words.

17. Describe the narrator's reaction after he made these discoveries.

18. “It explained a lot about him and about his history” (lines 51-52)

Using the information in the text, say what the narrator's father was like and why. (25 words)

Discovering a Paper Son

Niveau Visé B1

General comprehension

1. Using your own words, identify the narrator (name, race, occupation and country of origin).
2. Say why the narrator embarked on a quest for his family's history.
3. In order to achieve his quest, the narrator visited three places. Name them in chronological order.

Detailed comprehension

Concentrate on the passage from line 1 to line 9

4. Using your own words, say what you know of the narrator's father when he arrived in the United States (name, age, year of arrival, social status, language)

Name	Age	Year of arrival in the United States	Social status	Language spoken

Concentrate on the passage from line 10 to line 25

5. “The Ellis Island of the West”. (lines 12-13)
Where exactly is this island located? Fill in the grid:

The island's real name	City	State	Part of the United States where it is located.

6. Which American act of law made Asian immigration difficult? Why?
7. Use the context to guess the meaning of the noun “offspring”: parents cousins children grandchildren
8. Quote the trick that Asian immigrants used in order to get round the law.
9. What nickname were Asian immigrants given as a result of that trick?

Concentrate on the passage from line 26 to line 40 (... to the United States)

10. What did the narrator hope to find at The National Archives in San Bruno?
11. List the three discoveries that the narrator made when he visited that place.
12. In which city did the narrator's father actually land?
13. Why did the narrator's father avoid going through customs on Angel Island? Tick the right answer.

Angel Island was too far The narrator's father was too young Customs officials on Angel Island asked too many questions

14. From line 36 to line 40, the adjective “*alleged*” is used twice. Use the context to guess the meaning of the adjective “*alleged*”. Tick the right answer: light supposed true
15. What did the customs officers' questions reveal?

Concentrate on the passage from line 40 (“The lengthy interrogation ...) to the end.

16. True or false? Justify by quoting from the text:
 - The narrator discovered that his father was in fact an illegal immigrant.
17. Among the following adjectives, which one best describes the narrator's reaction at the end of his quest?
overjoyed surprised angry sad

18. Explain the narrator's reaction.

19. "It explained a lot about him and about his history" (lines 51-52)

Using the information in the text, say what the narrator's father was like and why. (20 words)

Discovering a Paper Son

Niveau Visé A2

General comprehension

1. Complete the following grid with information about the narrator:

Name	Race	Occupation	Country of origin

2. Say why the narrator embarked on a quest for his family's history.
3. In order to achieve his quest, the narrator visited three places. Name them in chronological order.

Detailed comprehension

Concentrate on the passage from line 1 to line 9

4. Fill in the following grid with information about the narrator's father:

Name	Age	Year of arrival in the United States	Social status	Language spoken

Concentrate on the passage from line 10 to line 25

5. “The Ellis Island of the West”. (lines 12-13)
Where exactly is this island located? Fill in the grid:

The island's real name	City	State	Part of the United States where it is located.

6. Which American act of law made Asian immigration difficult? Why?
7. Use the context to guess the meaning of the noun “offspring”: parents cousins children grandchildren
8. Quote a sentence in the text showing how Asian immigrants got around the law.
9. What nickname were Asian immigrants given as a result of that trick?

Concentrate on the passage from line 26 to line 40 (... to the United States)

10. What did the narrator hope to find at The National Archives in San Bruno?
11. List the three discoveries that the narrator made when he visited that place.

-
-
-

12. In which city did the narrator's father actually land?
13. Why did the narrator's father avoid going through customs on Angel Island? Tick the right answer.

Angel Island was too far The narrator's father was too young Customs officials on Angel Island asked too many questions

14. From line 36 to line 40, the adjective “alleged” is used twice. Use the context to guess the meaning of the adjective “alleged”. Tick the right answer: light supposed true

15. What did the customs officers' questions reveal? Tick the right answer:

They were curious they were truthful they were suspicious

Concentrate on the passage from line 40 (“The lengthy interrogation ...) to the end.

16. True or false? Justify by quoting from the text: The narrator discovered that his father was in fact an illegal immigrant.
17. Among the following adjectives, which one best describes the narrator's reaction at the end of his quest?

overjoyed

surprised

angry

sad

18. It explained a lot about him and about his history" (lines 51-52)

Using the information in the text, say what the narrator's father was like and why. (15 words)

EVALUATION DE L'EXPRESSION ECRITE

Niveau B2

(250-300 words)

You are an immigrant travelling to America.

Describe how you would feel if you decided to leave your homeland forever. What your impressions (your fears and hopes) would be on board the ship and upon your arrival in America.

Niveau B1

(250 words)

You are writing a letter to a relative in America who has already been through Ellis Island. Give as much information as possible about yourself and write questions that might help you prepare your journey to America.

Niveau A2

Expression écrite guidée

Written work (150-200 words)

You will have to write a page from your **diary**.

Note that a "diary" is a private book where you write or give a personal account about things that happened to you, and what you thought or felt about them.

You are an immigrant. Give an account of the day when you arrived on Ellis Island and went through all the different stages, inspections and formalities.

(This was a memorable day for you - you felt ill, met an old friend of yours, met your would-be husband/wife or were sent back home)

EVALUATION DE LA PRODUCTION ECRITE

Critères retenus	Niveau A2	Niveau B1	Niveau B2	
Production d'un essai (savoir faire)	Pas de descripteur disponible	Peut écrire de brefs essais simples sur des sujets d'intérêt général.	B2-1	B2-2 Peut écrire un essai ou un rapport qui développe une argumentation de façon méthodique en soulignant de manière appropriée les points importants et les détails pertinents qui viennent l'appuyer. Peut évaluer des idées différentes ou des solutions à un problème.
Savoir (culture générale)	A des connaissances rudimentaires sur le sujet.	Des informations inexactes, mais des connaissances sur le thème qui sont satisfaisantes dans l'ensemble	Possède une solide connaissance du thème.	
Compétence pragmatique (cohérence et cohésion)	Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que »	Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.	B2-1 Peut utiliser un nombre limité d'articulateurs pour relier ses énoncés bien qu'il puisse y avoir quelques « sauts » dans une longue intervention.	B2-2 Peut utiliser avec efficacité une grande variété de mots de liaison pour marquer clairement les relations entre les idées.
Etendue linguistique générale	Peut utiliser des modèles de phrases élémentaires et communiquer à l'aide de phrases mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toutes faites.	Possède suffisamment de moyens linguistiques pour s'en sortir avec quelques hésitations et quelques périphrases, mais le vocabulaire limité conduit à des répétitions et même parfois à des difficultés de formulation.	Possède une gamme assez étendue de langue pour décrire des situations imprévisibles, expliquer le point principal d'un problème ou d'une idée avec assez de précision et exprimer sa pensée sur des sujets abstraits.	B1-1 Possède une gamme assez étendue de langue pour pouvoir faire des descriptions claires, exprimer son point de vue et développer une argumentation sans chercher ses mots de manière évidente et en utilisant des phrases complexes.
Correction grammaticale,	Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires comme la confusion des temps, des prépositions et l'oubli de l'accord	A un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences du français. Quelques erreurs, mais le sens général reste clair.	A un assez bon contrôle grammatical. Ne fait pas de fautes conduisant à des malentendus.	
Etendue du vocabulaire	Possède un vocabulaire suffisant pour satisfaire des besoins communicatifs élémentaires.	Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer à l'aide de périphrases sur la plupart des sujets relatifs à son expérience.	Possède une bonne gamme de vocabulaire pour les sujets relatifs à son domaine et les sujets les plus généraux. Peut varier sa formulation pour éviter des répétitions fréquentes, mais des lacunes lexicales peuvent encore provoquer des hésitations et l'usage de périphrases.	
Maîtrise du vocabulaire ,	Possède un répertoire restreint ayant trait à des besoins quotidiens concrets.	Montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.	L'exactitude du vocabulaire est généralement élevée bien que des confusions et le choix de mots incorrects se produisent sans gêner la communication.	
Maîtrise de l'orthographe	Ecrit avec une relative exactitude phonétique (mais pas forcément orthographique) des mots courts qui appartiennent à son vocabulaire oral.	L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement le plus souvent.	L'orthographe et la ponctuation sont relativement exacts mais peuvent subir l'influence de la langue maternelle.	

EVALUATION DE LA PRODUCTION ECRITE

Niveau visé : B2

Critères retenus	Niveau A2	Niveau B1	Niveau B2
1. Savoir faire	1	2	3
2. Savoir (culture générale)	3	4	4
3. Compétence pragmatique (cohérence et cohésion)	1	2	3
4. Correction grammaticale	2	3	4
5. Maîtrise du vocabulaire	2	3	4
6. Maîtrise de l'orthographe	1	1	2
TOTAL	/10	/15	/20

EVALUATION DE LA PRODUCTION ECRITE

Niveau visé B1

Critères retenus	Niveau A2-3	Niveau B1-1	Niveau B1-2	Niveau B1-3
1. Savoir faire	0.5	1	2	3
2. Savoir (culture générale)	1.5	3	4	4
3. Compétence pragmatique (cohérence et cohésion)	0.5	1	2	3
4. Correction grammaticale	1	2	3	4
5. Maîtrise du vocabulaire	1.5	2	3	4
6. Maîtrise de l'orthographe	1	1	1	2
TOTAL	Entre 0 et 9.5 / 20	Entre 10 et 12.5 / 20	Entre 13 et 16.5 /20	Entre 17 et 20 /20

EVALUATION DE LA PRODUCTION ECRITE

Critères retenus	Niveau A2	Niveau B1	Niveau B2
1. Production d'un essai	1	1.5	2
2. Savoir faire	1	1.5	2
3. Savoir (culture générale)	2	2.5	3
4. Compétence pragmatique (cohérence et cohésion)	1	1.5	2
5. Etendue linguistique générale	1	2	3
6. Correction grammaticale	1	1.5	2
7. Etendue du vocabulaire	1	1.5	2
8. Maîtrise du vocabulaire	1	1.5	2
9. Maîtrise de l'orthographe a.	1	1.5	2
TOTAL	/10	/15	/20

EVALUATION DE LA PRODUCTION ECRITE

Critères retenus	Niveau A2	Niveau B1	Niveau B2	
Production d'un essai	Pas de descripteur disponible	Peut écrire de brefs essais simples sur des sujets d'intérêt général.	B2-1 Peut écrire un essai qui développe une argumentation en apportant des justifications pour ou contre un point de vue particulier et en expliquant les avantages ou les inconvénients de différentes options.	B2-2 Peut écrire un essai ou un rapport qui développe une argumentation de façon méthodique en soulignant de manière appropriée les points importants et les détails pertinents qui viennent l'appuyer. Peut évaluer des idées différentes ou des solutions à un problème.
Savoir faire	Aucun plan, aucun paragraphe aucune introduction, aucune conclusion	Des maladresses dans l'organisation du devoir	Devoir bien organisé (introduction, conclusion, deux ou trois grandes parties)	
Savoir (culture générale)	A des connaissances rudimentaires sur le sujet.	Des informations inexactes, mais des connaissances sur le thème qui sont satisfaisantes dans l'ensemble	Possède une solide connaissance du thème.	
Compétence pragmatique (cohérence et cohésion)	Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que »	Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.	B2-1 Peut utiliser un nombre limité d'articulateurs pour relier ses énoncés bien qu'il puisse y avoir quelques « sauts » dans une longue intervention.	B2-2 Peut utiliser avec efficacité une grande variété de mots de liaison pour marquer clairement les relations entre les idées.
Correction grammaticale	Peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires comme la confusion des temps, des prépositions et l'oubli de l'accord	A un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences du français. Quelques erreurs, mais le sens général reste clair.	A un assez bon contrôle grammatical. Ne fait pas de fautes conduisant à des malentendus.	
Maîtrise du vocabulaire	Possède un répertoire restreint ayant trait à des besoins quotidiens concrets.	Montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.	L'exactitude du vocabulaire est généralement élevée bien que des confusions et le choix de mots incorrects se produisent sans gêner la communication.	
Maîtrise de l'orthographe	Peut écrire avec une relative exactitude phonétique (mais pas forcément orthographique) des mots courts qui appartiennent à son vocabulaire oral.	L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement le plus souvent.	L'orthographe et la ponctuation sont relativement exacts mais peuvent subir l'influence de la langue maternelle.	

EVALUATION DE LA COMPREHENSION DE L'ECRIT

	A2	B1	B2
Lire pour s'orienter	Peut localiser une information spécifique et isoler l'information recherchée	Peut parcourir un texte assez long pour y localiser une information cherchée et peut réunir des informations provenant de différentes parties du texte afin d'accomplir une tâche spécifique.	Peut parcourir rapidement un texte long et complexe et en relever les points pertinents.
Reconnaître des indices et faire des déductions	Peut utiliser le sens général d'un texte ou d'un énoncé pour déduire du contexte le sens probable des mots inconnus.	Peut identifier des mots inconnus à l'aide du contexte sur des sujets relatifs à son domaine. Peut à l'occasion, extrapolier du contexte le sens de mots inconnus et en déduire le sens de la phrase à condition que le sujet en question soit familier.	Peut utiliser différentes stratégies de compréhension dont le contrôle de la compréhension par les indices contextuels.

Niveau visé B1			Niveau visé B2			
	A2	B1		B1-1	B1-2	B2
Lire pour s'orienter	.5	10	Lire pour s'orienter	5	7	8
Reconnaître des indices et faire des déductions	5	10	Reconnaître des indices et faire des déductions	5	8	12
TOTAL	10	20		10	15	20

EVALUATION DE LA COMPREHENSION ORALE

	A2	B1		B2
Reconnaitre des indices et faire des déductions	Peut utiliser le sens général d'un texte ou d'un énoncé court sur des sujets quotidiens concrets pour déduire du contexte le sens probable de mots inconnus.	Peut identifier des mots inconnus à l'aide du contexte sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts. Peut, à l'occasion extrapoler du contexte le sens des mots inconnus et en déduire le sens de la phrase à condition que le sujet en question soit familier.		Peut utiliser différentes stratégies de compréhension dont l'écoute des points forts et le contrôle de la compréhension par les indices textuels.
Comprendre des émissions de radios et des enregistrements	Peut comprendre et extraire l'information essentielle de courts passages enregistrés ayant trait à un sujet prévisible, si le débit est lent et la langue clairement articulée.	B1-1	B1-2	Peut comprendre la plupart des documentaires radiodiffusés en langue standard et reconnaître le point de vue et l'attitude du locuteur ainsi que le contenu informatif.

Niveau visé B1			Niveau visé B2			
	A2	B1		B1-1	B1-2	B2
Reconnaitre des indices et faire des déductions	5	10	Reconnaitre des indices et faire des déductions	5	7	8
Comprendre des émissions de radio et des enregistrements	.5	10	Comprendre des émissions de radio et des enregistrements	5	8	12
TOTAL	10	20		10	15	20